

**Ministry of Higher Education
and Scientific Research
University of Basrah**

**ADAB AL-BASRAH
Journal**

**A Quarterly Peer-Reviewed
Scholarly Journal
Issued by College of Arts**

ISSN 1814 – 8212 (Print)

ISSN 2788 – 6034 (Electronic)

Editorial Board

**Prof. Zeineb Sami Hawel / Editor-in-Chief / University of Basrah - Iraq - Translation
Asst. Lect. Lamya Rasheed Al-Ali / Managing Editor / University of Basrah – Iraq -
Translation Studies**

Editorial Board Members

**Prof. Dr. Ahmed Hayyawi Mahjar Alsaad / University of Basrah – Iraq - Arabic
Language and Literature
Prof. Dr. Nadhim Resham Ma'tuq / University of Basrah - Iraq - Modern and
Temporary History
Prof. Dr. Maha Essa Fattah Al-Abdullah / University of Basrah – Iraq - Philosophy
Prof. Dr. Ali Abdul Samad Khudhayyir / University of Basrah - Iraq- Information
and Knowledge Technologies
Prof. Dr. Ghani Rissan Jadder / University of Basrah – Iraq - Private law
Prof. Dr. Alya Mohammed Al-Rubai'I / University of Duhok - Iraq- Translation
Prof. Dr. Hala Kh. Najim Al-Uqaidi / University of Mosul -Iraq- Translation
Prof. Dr. Robert Fothergill/ York University/ Canada/English Theatre
Prof. Dr. Hind M. Al-Torki / Princess Nourah University /Saudi Arabia - Ancient History
Prof. Dr. Basheer A. Kirdosi / Emir Abdelkader University/ Algeria- Islamic Thought
Prof. Dr. Mizgain M. Hassan/ University of Duhok - Iraq- Human Geography
Prof. Dr. Alaeddin A. Hussain/ University of Manchester / United Kingdom- Applied
Semantics and Translation
Prof. Dr. Zahir B. Al-Qaisi/ Sultan Qaboos University- Oman-Civilization and Archaeology
Associate
Prof. Dr. Neil Sadler/ University of Leeds – United Kingdom-Translation Studies
Asst. Prof. Dr. Adel Abdul Ameer Al- Zair / University of Basrah- Iraq- Human
Geography
Asst. Prof. Dr. Ali Abdulhameed Faris / University of Basrah –Iraq- Linguistics (English)
Asst. Prof. Dr. Iman Ali Ahmed Al – Rashed / University of Basrah- Iraq- Studies in
English Language
Asst. Prof. Dr. Ali Almannan / Hamad Bin Khalifa University – Qatar- Translation Studies
Lect. Dr. Ruqaya S. Al- Taie / University of Basrah- Iraq- Translation
Dr. Ihab Badawi / University of Leiden – Holland- History of Islamic Arabic Thought**

Assistant/Electronics

Asst. Prof. Dr. Mohamed A. Al- Husain (Linguistics) / English

Proof readers

**Asst. Prof. Dr. Muhammed Qassim Zboon / University of Basrah - Iraq - (English Language)
Lect. Dr. Firas Hasan Ali Al- Kinani / University of Basrah - Iraq- (Arabic Language)**

Administrative Members

Mrs. Fatima Rafid Abdul-Jaleel	University of Basrah /College of Arts
Mrs. Maha Ali Jabbar	University of Basrah /College of Arts
Mrs. Ola Ghassan Samed	University of Basrah /College of Arts

Publishing Terms & Conditions

- The journal is concerned with publishing original research and scholarly articles in the domains of Literature and Language for both Arabic and English, History, Geography, Information and Knowledge Techniques, Philosophy, Translation Studies (Arabic & English), Sociology, and other humanities disciplines.
- The research must be original and should not have been previously published, either as a paper or in electronic format, in any other journals or conference sessions.
- The editorial board has the right to make the proper modifications wherever necessary.
- Drafts are not to be returned whether published or not.
- The journal is not to be held accountable for the views advocated in the published papers.
- The research is required to have a minimum of 20 pages and maximum of 30 pages.
- Abstracts of around 100-200 words in Arabic and English are required to introduce the research and provide research keywords in both languages of about 4-7 words.
- The research must be submitted on a CD in Word format along with three printed copies (A4 size paper). To facilitate the formatting process, the research paper should be sent to the publisher as an MS Word document, especially if it includes charts, figures, equations, diagrams, tables, etc.
- Research formatting as follows: Font type Sakkal Majalla. Font size: 16 Bold for research title, 14 Bold for author name and affiliation, 14 Bold for main headings within the research, 14 Regular for paragraphs and body text, and 12 Regular for margins, using APA Style.
- For more information, please visit the Journal's website or send us an email:

www.basradab.edu.iq

basrahadab.journal@uobasrah.edu.iq

CONTENTS

Page	Topic
English Language & Literature - Translation Studies	
1- 25	Temporal Fracture and Historical Reckoning in Colson Whitehead's <i>The Nickel Boys</i> Lect. Qutaiba Saleh Finjan Department of Media / University of Dhi Qar
26-56	Iraqi EFL Learners' Use of ChatGPT in Academic Research: A Convergent Parallel Mixed Methods Design Asst. Prof. Batoul Abdul Mohsen Miri Department of English Language / College of Education, Al-Qurna / University of Basrah
57-74	Van Dijk's Micro and Macro Analysis in Reavling Islamic Principles in "Does My Head Look Big in This?" By Randa Abdel-Fattah Asst. prof. Wuod Adnan Majeed (Ph.D) College Alamam Aladham
75-104	Colonial Governmentality and the Biopolitics of Erasure: A Foucauldian Postcolonial Reading of <i>The Last of the Mohicans</i> Lecturer Dr. Hassan Majid Ahmed Department of English / College of Arts / University of Basrah
105-125	Algorithmic Aesthetics: A Stylistic Analysis of AI-Generated Poetry and Exploration of Human Authorship Boundaries Asst. Lect. Hanan Hameed Qadduri Al-Mutafawiqat Secondary School / Basra Education Directorate

126-158	Formal Semantics and Pragmatics: Understanding Context-Sensitivity in Linguistic Expressions among Iraqi MA Students Dr.Prof. Mazin Jasim Al-Hilu Department of English / College of Education for Human Sciences / University of Wasit Asst. Prof. Taqwa Rashid Juma'a Open Educational College
159-194	An anthology of Translated Iraqi Arabic Literature into English (2003-2025) Lect. Dr. Ruqaya Sabeeh Khalaf Al-Taie Department of Translation / College of Arts/ University of Basrah
195-246	An Evaluation of Translating Legal Commercial Contracts at Basrah Federal Appeal Court Res.Sarah Azer Naji Prof. Zeineb Sami Hawel Department of Translation / College of Arts / University of Basrah